

王薇薇

人物传记
**CHINESE
BIOGRAPHIES**

**PINYIN
ANNOTATED EDITION**

VERA WANG



Grace Wu

2ND EDITION

Access audio and extra resources online at
cheng-tsui.com/chinesebiographies

人物传记
**CHINESE
BIOGRAPHIES**

周杰伦

JAY CHOU

© Cheng & Tsui

亚洲流行天王

2ND EDITION

Grace Wu



CHENG & TSUI

Boston

❖ 目录 ❖

Contents

<i>Foreword to the Second Edition</i>	v
<i>About the Author</i>	vi
<i>Preface to the Second Edition</i>	vii
第二版前言	xi
<i>Acknowledgments</i>	xv
1. 听妈妈的话 Listen to What Mom Says	1
2. 音乐教育的启蒙与学习 (4岁 - 14岁) Early Musical Training (Ages 4-14)	9
3. 走过人生的低潮 (14岁 - 20岁) Navigating Life's Pitfalls (Ages 14-20)	17

4. 音乐 重新 定义 的 人生 Life Redefined by Music	27
5. 最佳 拍档：方 文山 Fang Wenshan: Jay Chou's Best Partner	39
6. 青蜂侠：进军 好莱坞 The Green Hornet: Taking Hollywood by Storm	49
7. 跨 时代：黄金 十年 A New Century: Jay Chou's Golden Decade	61
8. 舞台 一时，音乐 一世 A Lifelong Devotion to Music	71
<i>Epilogue</i>	75
<i>Bibliography</i>	79

第一章

1

❖ 听妈妈的话 ❖

Listen to What Mom Says

SAMPLE



阅读前讨论题:

1. ❖ 你喜欢听流行音乐吗? 你最喜欢的一首歌是什么? 演唱者是谁?
Do you like pop music? What's your favorite song? Who sings it?
2. ❖ 你知道周杰伦是谁吗? 你听过他的歌吗?
Do you know who Jay Chou is? Have you heard any of his songs?
© Cheng & Tsui
3. ❖ 你觉得你是“听妈妈的话”的孩子吗?
为什么? 你觉得为什么要听妈妈的话?
Do you think you are a child who listens to your mother? Why?
Why do you think a child should listen to his or her mother?



2003年七月，在大家的期待下，华人音乐界的巨星，周杰伦发行了他的第四张专辑。他用他妈妈的名字“叶惠美”作为这张专辑的名字，当做送给妈妈的一个礼物。周杰伦在2006年出了另外一张专辑《依然范特西》。在这张专辑中，周杰伦收录了一首他自己填词的歌，叫做《听妈妈的话》。这首歌教小孩子要努力向上，后来这首歌还被选入台湾小学教材，歌词里这样写着：

听妈妈的话

别让她受伤

想快快长大

才能保护她

美丽的白发

幸福中发芽

天使的魔法

温暖中慈祥

周杰伦在这首曲子中细腻地描写出妈妈因为日夜为他操心而白了的头发，并且用这首歌来表示自己要保护妈妈的孝心以及对她无尽的爱与感激。这首歌不但让周妈妈感动地流下眼泪，也让全世界所有的母亲们都非常羡慕周妈妈的福气。

周杰伦可以说是当今世界上最有影响力、最有名的华人流行歌手。他是亚洲流行乐坛最成功也是最具革命性的音乐创作家，有“亚洲流行天王”之称。他打破亚洲音乐的主题和

形式，用多元的音乐素材，创造出多变的歌曲风格。他不但出唱片，也当导演拍电影，还是流行服饰设计师。不要看他现在这么成功，他的成功之路可一点也不平坦。这位华人音乐界的天王巨星之所以会有今天的成就，是因为在他的童年里，虽然家庭破碎，却有一位伟大的妈妈，对他无条件地付出支持与关爱。周杰伦曾经一次又一次地在媒体前表达对母亲的爱和感谢，一遍又一遍地大声说：“只要妈妈高兴，我愿意为她付出一切。”

周杰伦是经历了怎样的汗水和泪水，才成为今天大家所看到的周杰伦呢？现在，我们就要从周杰伦出生的那一年说起……



阅读后理解讨论题：

- ❖ 《听妈妈的话》在台湾被选为小学一年级的教材。老师们认为这首歌的歌词有潜移默化的教育意义。你认为呢？你认为当一个公众人物是不是有社会责任？是不是应该成为小孩子的榜样？为什么？
“Listen to What Mom Says” (“Tīng māma de huà”) is included in first-grade teaching materials in Taiwan. Teachers think that the lyrics have a subtle educational message. What do you think? Do you think that public figures have social responsibilities? Should they be role models for children? Why?
- ❖ 对中国人来说，听妈妈的话是“孝顺”的表现。“孝顺”就是“服从”、“听话”。周杰伦甚至说：“只要妈妈高兴，我愿意为她付出

一切。”你也会说同样的话吗？为什么？

你认为中国人和美国人对待父母的方式有什么相同和不同？

For Chinese people, listening to one's mother is an expression of filial piety. "Xiàoshùn" (filial piety) means obeying and listening. Jay Chou once said, "I am willing to suffer everything for my mother in order to make her happy." Would you do the same? Why? In your opinion, what are some differences between the ways Chinese people and Americans treat their parents?



Please visit www.cheng-tsui.com/chinesebiographies for audio files, vocabulary lists, comprehension exercises, and more!

© Cheng & Tsui